

MODERN ASSYRIAN

FIGARATIVE SPEECH

CHALDO- SOROYO- ASSYRIAN

DIALECTS

USAGE

COLLOCATIONS, METAPHORS, IDIOMS, & IMAGES

Series 15



Matti Phillips Khoshaba (Al-Bazi)

2016

Collocations are more pragmatic expressions which comprise a number of words in the speech of an ordinary native speaker . Here, we are talking about Chaldo-, Soroyo, and Assyrian ordinary person who has these expressions and idioms dwelt in conversations and dialogues .

Preposition after the verb may change the Meaning of the collocation:

Beware of , watch out , do not trust

التجانس المعنوي للعبارة collocation هو اكثر عملياً في الاستعمال اذ يتكون من عدد من الكلمات في الكلام العادي لدى المتكلم الاصلي في لغة الام ، وهنا لدينا المتكلم الكلداني والسرياني والثوري العادي وهذا الاسلوب من الكلام يتأصل في الحديث والمحادثات والحوارات العادية بين افراد نفس المجتمع .



In series15, includes (hand) , (raise), (stick),)send) , (let), (make a round lump)

2بج2 ، مَّذَم ، بَلَّغ (دَبَّع) ، عَجَّز ، عَجَز ، تَهَيَّأ

qaaTi, shud, shaadir, taapei, (daabish), maarim, ?iida

	hand /?iida / /?iitha /	2بج2
shquul ?iida	يتخلى عن ، اخرج من هنا (سياسة)	2بج2
drii ?iida	سَلَّمَنِي ، أعطني	عَصَب
saapi b?iida	سَلَّمَنِي بِأَمَانَة	دَبَّع
		عَبَّأ

raise , lift up , raise up /maarim/ مَدَّو

مَدَّنْ maarim qaala يصرخ

مَدَّنْ maarim 9ayna لا يرفع عينيه

مَدَّنْ maarim naakhiira رافعاً انفه

مَدَّنْ maarim saypa يرفع السيف ، يقتل

مَدَّنْ maarim gaana 9al يتعالى على

مَدَّنْ maarim /aqlu min يغادر ، يترك (منصب)

مَدَّنْ maarim riishu يجرأ ، منشغل جداً بالعمل، منكب على

مَدَّو

catch up , stick / Taapei / : ٤٩٤ \ ٤٩٤

stick to, catch up , adhere to / daabish / ٤٩٤

٤٩٤ Taapei Bnaasha يلتصق بـ ، يضايق

٤٩٤ Taapei b يلح ، يضايق

٤٩٤ Taapei waraaqa يلصق ورق

٤٩٤ Taapei nuura يشعل النار

٤٩٤ Taapei mar9a يصاب بالمرض ، يتمرّض

٤٩٤ Taapei bukhtan يلصق تهمة

٤٩٤ Taapei ?ibei (٤٩٤) يضجرني ، يضايقتني

٤٩٤

٤٩٤

send, call upon , subpoena /shaadir/ شَادِرْ

شاَدِرْ شَادِرْ بَارْ (محكمة) يستدعي shaadir bar تَدَّ

شَادِرْ شَادِرْ چِيتِي يدعو ، يعزم shaadir chitii تَدَّ

let (him, her, them) + verb شَادِرْ

شَادِرْ مَجَارِبْ دعاه يجرب shud mjaarib

شَادِرْ أَازِلْ دعاه يذهب shud ?aazil

شَادِرْ أَامِرْ دعاه يقول shud ?aamir

شَادِرْ تَالِيبْ دعاه يغادر ، اترکه shud taalip

شَادِرْ مَتَاخْمِينْ دعاه يفكر shud mtakhmin

شَادِرْ

يقطر العقدة ، يعقد العقدة qaaTir qiTra **قِطْرُ**

يشد اكليل (في الزواج) qaaTir gnuuna **قِشْدُ**

يشكل تحالف qaaTir qyaama **قِشْمُ**

يتوّج qaaTir taaj (gha) **قِشْبُ**

يعقد الخيط ، الحبل qaaTir khola (gidda) **قِشْدُ ، قِشْبُ**

قِشْدُ

□

□

□

□

□

□

□

يد hand , / ?iida / / ?iitha/ مَدَّ2

spank , hit by using hands مَدَّ2 مَدَّ2

raise your hand from, leave , go away from مَدَّ2 مَدَّ2

initiate, start, work , start doing مَدَّ2 مَدَّ2

beg, extend your hand for (help) , ask for مَدَّ2 مَدَّ2

raise, lift , lift up / Maarim/ مَدَّ2

raise your voice, scream مَدَّ2 مَدَّ2

raise your sight from , look at (me) مَدَّ2 مَدَّ2

be snobbish , look down at others مَدَّ2 مَدَّ2

go away from , hit by hands , leave the land مَدَّ2 مَدَّ2

kill, use sword مَدَّ2 مَدَّ2

look snobbish, be condescending, self-conceited مَدَّ2 مَدَّ2

raise your head from, dares (not) do anything مَدَّ2 مَدَّ2 (مَدَّ2)

take away from job , topple off (presidency) مَذَّذُ الْمَذَّذِ مِ

catch up , stick / Taapei / : لَأَيُّ

stick to, catch up , adhere to, insist on / daabish / دَابَّشِ

keep nagging , be very insisting لَأَيُّ حَانَّئِ

bothering me, nagging , insist on (دَبَّيْبِ) دَبَّيْبِ

stick paper on .. هَذَّئِ هَذَّئِ

set fire , inflame, fire blazes لَأَيُّ هَبَّئِ

get sick لَأَيُّ مَذَّئِ

accuse someone falsely لَأَيُّ دَبَّئِ (دَبَّئِ) دَبَّئِ

keeps bothering (someone) لَأَيُّ دَبَّئِ (دَبَّئِ) دَبَّئِ

send, subpoena , call upon /shaadir/ اُدْعَى

send after someone, call him to come, subpoena اُدْعَى تَدْعَى

invite , send (someone) a card اُدْعَى يَدْعُو

let (him, her, them) + verb اُدْعَى


let him try اُدْعَى يَجِدِّدُ


let him go اُدْعَى يَرْوِّدُ

let him say اُدْعَى يُصَدِّدُ


let (him) go to hell, leave him alone اُدْعَى يَهْدِي

he must feel shame اُدْعَى يَسِيءُ

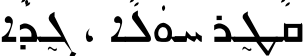
rounded lump , complicate , form, make complex / qaaTir/ 

to knob , to make a knob, a knot 

to tighten the crown of marriage (church) 

to form an alliance with 

to tighten the crown 

to make a string knob , to knob a rope 

California , 11/ 19 / 2016

References:

1. Matti P. Khoshaba (2011) *Modern Assyrian under Sumerian Influence* ,
Chaldo –Syrio-Assyrian .Medius Corporation, SAN JOSE, CA , U.S.A
2. Badraan. Omraya(2015-2016) *Our Proverbs Heritage of People (Language)*
in Nitaajat Siryaniya

Ankawa.com.

<http://www.ankawa.com/forum/index.php?topic=822500.0>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php?topic=822500.0>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,823567.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,823567.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,821571.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,820839.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,820048.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,811311.0.html>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,807790.0.html>

3. Matti M. Khoshaba (2016) Modern Assyrian Language , Figurative Speech , Chaldo-

Soroyo-Assyrian series 2..Ankawa.com

4. Odisho M. Gewargis Ashitha((1996) HILQA DE LISHANA .Assyrian Arabic Dictionary.

AIMAGHRIB PRINTING OFFSET.

5. Younan Hozaya & Anderious Youkhana(1998) BAHRA. ARABIC-ASSYRIAN DICTIONARY.

Erbil Culture Printing #156.

معجم فيليبس الجامعي للاشورية المعاصرة – متى 6.

«في» 11:52 05/08/2014 :

Phillips Collegiate Modern Assyrian Dictionary

<http://uploads.ankawa.com/uploads/1407232311581.pdf>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,823560.0.html>

سلسلة الاستعمالات المجازية 3

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10051/metaphoiclanguage3>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,748190.0.html>

series 1

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,822092.0.html>

<http://www.ankawa.org/vshare/view/9983/metaphoic-language/>

series 4

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,824156.0.html>

شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10083/figurative-speech-series-4/>

Series 5

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,824420.0.html>



سلسلة الاستعمالات المجازية 5

شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10095/figurativespeechseries5/>

«في: الأمس في 20:30»

Series 6

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,824590.0.html>

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10100/figurativespeechseries6/>

series 7

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,824653.0.html>

سلسلة الاستعمالات المجازية 7

«في: اليوم في 19:09»

شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10103/figurativespeechseries7>

Series 8

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,824816.0.html>

سلسلة الاستعمالات المجازية 8
«في: الأمس في 22:15»

شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10112/figurativespeechseries8/>

Series 9

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10121/figurativespeechseries9/>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,825019.0.html>

series 10

سلسلة الاستعمالات المجازية 10

«في: اليوم في 21:15»
شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10135/figurativespeechseries10/>

لقراءة الموضوع كاملا انقر على الرابط التالي

<http://uploads.ankawa.com/uploads/1478463028562.pdf>

Series Series 11

شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10136/figurativespeechseries11/>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php?topic=825466.0>

series 12

سلسلة الاستعمالات المجازية 12

«في: اليوم في 19:16»
شاهد الفيديو

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10136/figurativespeechseries11/>

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,825589.0.html>

لقراءة الموضوع كاملا انقر على الرابط التالي

<http://www.ankawa.org/vshare/view/10140/figurativespeechseries12/>